

Příloha k protokolu o SZZ č. ....  
**PF JU v Č. B.**

Vysoká škola: .....

Katedra: **českého jazyka a literatury PF JU**

Datum odevzdání posudku: 28. 1. 2013

Diplomant: **Jana Lindnerová**

Aprobace: ČJ - D

**Recenzent** \* /  
diplomové práce

**Mgr. Martina Halamová, Ph.D.**  
.....

## **POSUDEK DIPLOMOVÉ PRÁCE**

### **Ztraceno v překladu. Aneb co vše se může (ne)ztratit z pera Milana Kundery při cestě na filmové plátno**

.....  
(téma)

Diplomantka se ve své práci věnuje komparaci literární povídky Milana Kundery Já, truchlivý bůh s jejím filmovým zpracováním. Jak uvádí v závěru práce, koncepce práce je vedena snahou nahlédnout tuto komparaci z různých pohledů. Proto se zdá být smysluplné, že diplomová práce je uvedena společensko-historickým kontextem šedesátých let 20. století, včetně kontextu filmové nové vlny. Dále se diplomantka zabývá i československým tiskem v 60. letech 20. století, výrobní zprávou k filmu Já, truchlivý bůh a vzpomínkami jednotlivých aktérů filmu.

DP je opřena o detailní práci s odbornou literaturou i s archivními materiály, vzpomínky či písemná korespondence aktérů filmu dokresluje okolnosti vzniku filmu. Velmi tedy oceňuji přínos diplomové práce po stránce heuristické, což dokládá i seznam literatury, odkazy na prameny i samotná příloha diplomové práce. Kapitoly vždy velmi dobře popisují dílčí problematiku, zároveň však diplomantka zůstává spíše u tohoto popisu, příliš se nepodařilo jednotlivé kapitoly práce zacílit k centrálnímu tématu – tedy ke komparaci Kunderovy povídky a jejímu filmovému zpracování.

V centrálních kapitolách postupuje diplomantka při analýze povídky a její filmové verze komparativně. Ale i v těchto kapitolách zůstává spíše u popisu děje obou příběhů. Zajímavé by bylo více se zamyslet nad zachováním či posunem autorovy poetiky při filmové adaptaci.

Práce je psaná kultivovaně, s minimálními prohřešky proti pravopisu (výjimečně se objevují chyby v interpunkci), doporučila bych však studentce ujasnit si a sjednotit psaní sousloví „nová vlna“ versus „Nová vlna“ (psané jak v uvozovkách, tak bez uvozovek) – viz

např. s. 11, 14 ad., stejně tak se zaměřit i na zkrácenou variantu názvu povídky Truchlivý bůh – psaný v její verzi s malým písmenem – např. s. 9. Poslední poznámka je rázu terminologického – proč o vypravěči Adolfovi (hl. postava příběhu) hovoří jako o subjektivními či objektivním autorovi (s. 53-54)?

Přes poslední poznámky je třeba říci, že k obhajobě je předkládána kvalitní a informacemi obsáhlá práce, kterou doporučuji k obhajobě.

**velmi dobře**

Návrh na klasifikaci diplomové práce: .....



.....  
podpis recenzenta diplomové práce

Čes. Budějovicích 27. ledna 2013  
V ..... dne .....

Stupeň klasifikace:	výborně	velmi dobře	dobře	nevyhověl
---------------------	---------	-------------	-------	-----------

\*) Nehodící se škrtněte